André Lamarre
2000/01/01

L’alimentation sans fautes: un livre à emporter!

Réalisé entre autres grâce au soutien pédagogique et financier du CCDMD, *L’alimentation sans fautes* se révélera précieux pour plusieurs. Il fera sans doute davantage, pour l’amélioration du français dans les domaines liés à l’alimentation, que mettre l’eau à la bouche…

Échalote ou *échalotte*? *Brocoli* ou *broccoli*? *Du spaghetti* ou *des spaghettis*? *Compote de pommes* ou *compote aux pommes*? *Pour emporter* ou *à emporter*?

Il existe un instrument de rédaction dont le but est de répondre à de telles questions. *L’alimentation sans fautes* paraîtra aux Presses de l’Université Laval, au plus tard au début de l’été 2000. Ce volume propose, dans un format de poche, de nombreuses informations à toute personne qui a des textes à rédiger en alimentation. Plusieurs thèmes y sont touchés : les noms d’aliments et de mets, le langage de la cuisine et la terminologie des ustensiles. En plus de faciliter l’usage d’une langue correcte dans le texte de menus, de recettes, de feuillets publicitaires, d’affiches, de notes de service, de rapports ou d’articles concernant l’alimentation ou la cuisine, cet ouvrage se veut un outil efficace, de consultation rapide. La première clientèle visée est celle des programmes de techniques de diététique et d’autres programmes apparentés de l’ordre collégial, mais il va de soi que *L’alimentation sans fautes* s’adresse aussi à tous ceux et celles intéressés par ce domaine d’études, de travail… et de plaisir.

Cet aide-mémoire orthographique et grammatical propose d'abord un lexique de plus de 1000 entrées, sélection de termes et d'expressions présentés selon l'ordre alphabétique et comportant des indications orthographiques, grammaticales, sémantiques et méthodologiques. De plus, près de 40 tableaux présentent succinctement des listes, des règles, des trucs, des cas particuliers et des questions linguistiques. De nombreux renvois permettent de « naviguer » d'une entrée à une autre, d'un tableau à un autre, et entre le lexique et les tableaux.

Les exemples ont été soigneusement choisis et rédigés. Dans chaque entrée et dans chaque tableau, noms, adjectifs, verbes sont concrétisés dans des expressions et des phrases qui permettent à la fois d'en saisir le sens courant et d'en observer l'accord dans des exemples qui illustrent des situations génératrices d'erreur. De nombreuses formes fautives sont signalées et corrigées. Plusieurs distinctions sémantiques sont établies. *L'alimentation sans fautes* se présente donc comme un répertoire d'un usage particulier du français, qu'on pourrait appeler la langue de l'alimentation. Cet usage s'étend bien au-delà des termes techniques puisqu'il implique un emploi particulier du vocabulaire de base, des expressions particulières, ainsi qu'une application des règles générales de l'orthographe et de la grammaire à des contextes précis.

Ce livre contient aussi un bref aide-mémoire grammatical, une importante liste d'abréviations, trois tableaux de conjugaison (pour les verbes *cuisiner, garnir* et *cuire*), une liste d'outils de rédaction recommandés, une bibliographie ainsi qu'un index raisonné des tableaux.

Écrire au sujet de l'alimentation et de la cuisine peut procurer du plaisir au même titre que son objet. Il est à souhaiter que cet ouvrage puisse contribuer à ce plaisir, fût-ce modestement.

Quelques titres de tableaux

Les accents, la ligature, *à* ou *de*?, *à la* ou *à l'*?, le nombre du complément du nom, l'adjectif *nature*, l'infinitif présent et l'impératif présent, *à emporter* ou *pour emporter*?, les assaisonnements, les fruits tropicaux, les jus, les sauces, les ustensiles de cuisine, les ustensiles de table, les nutriments.

Quelques exemples d’entrées au lexique

coing n. m.

Fruit du cognassier.

Se prononce comme son homophone *coin* (ne pas confondre).

De la confiture de coings.

gaspacho n. m.

Potage froid d’origine espagnole.

Remarquer le genre masculin de ce mot.

Des gaspachos très tomatés.

béchamel n. f.

Sauce blanche à base de lait.

Éviter l’orthographe fautive *BÉCHAMELLE.

Une sauce béchamel. Une béchamel. Des béchamels bien réussies.



André Lamarre

Professeur, département de français, Collège de Maisonneuve